

Câu đối cổng chùa ở Phan Thiết

ISSN: 2734-9195 16:04 16/05/2024

Các câu đối chữ Hán ở cổng chùa trên đây đều là những câu đối thể phú, hình thức tương đối hoàn chỉnh, nội dung giới thiệu được bản thân...

Các câu đối chữ Hán ở cổng chùa trên đây đều là những câu đối thể phú, hình thức tương đối hoàn chỉnh, nội dung giới thiệu được bản thân thiền môn và khái quát việc hoằng đạo, có nhiều ý nghĩa và giá trị về mặt Phật học nói riêng và văn học nói chung.

Hoàng Hạnh *Hội Văn học Nghệ thuật tỉnh Bình Thuận Tạp chí Nghiên cứu Phật học Số tháng 5/2024*

Thành phố Phan Thiết thủ phủ tỉnh Bình Thuận hình thành vào cuối thế kỷ 17, với tên gọi chính thức ban đầu là Đạo Phan Thiết thuộc Dinh Bình Thuận. Phan Thiết hiện có 18 phường xã, số dân trên 230.000 người với khoảng 40 ngôi chùa. Có chùa được tạo dựng rất sớm từ nửa đầu thế kỷ 18 như chùa Phật Quang, chùa Liên Trì, chùa Ngự Tứ Bửu Sơn...

Sau năm 1975, vào thập niên 90 các chùa được trùng tu, nâng cấp. Một số cổng chùa được làm mới, hầu hết được khắc câu đối bằng chữ Hán, một ít cổng chùa dùng chữ Quốc ngữ.

Câu đối ở cổng chùa ngoài việc thể hiện nét trang trí truyền thống nơi tôn nghiêm, còn mang ý nghĩa giới thiệu thiền môn và truyền bá Phật pháp.

[caption id="attachment_32341" align="aligncenter" width="591"]

Phiên âm:

Bình Thuận kiến đạo tràng, Xá Vệ Kỳ Viên nhất nhất như kim thượng tại Thiên Quang hoành Phật pháp, Linh Sơn Vương Xá y y tự cổ nghiêm nhiên.

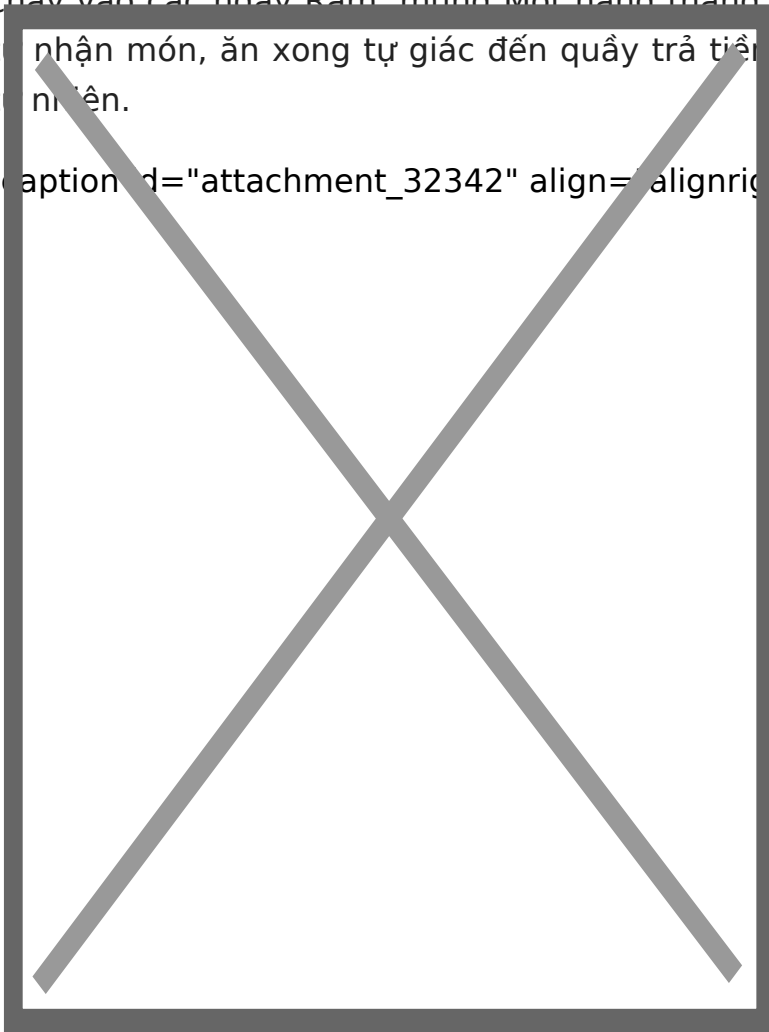
Tạm dịch:

Bình Thuận dựng đạo tràng, thành Xá Vệ vườn Kỳ Viên đều như hiện đang tồn tại Thiên Quang rộng giác pháp, núi Linh Thứu thành Vương Xá còn y vậy tự xưa nay.

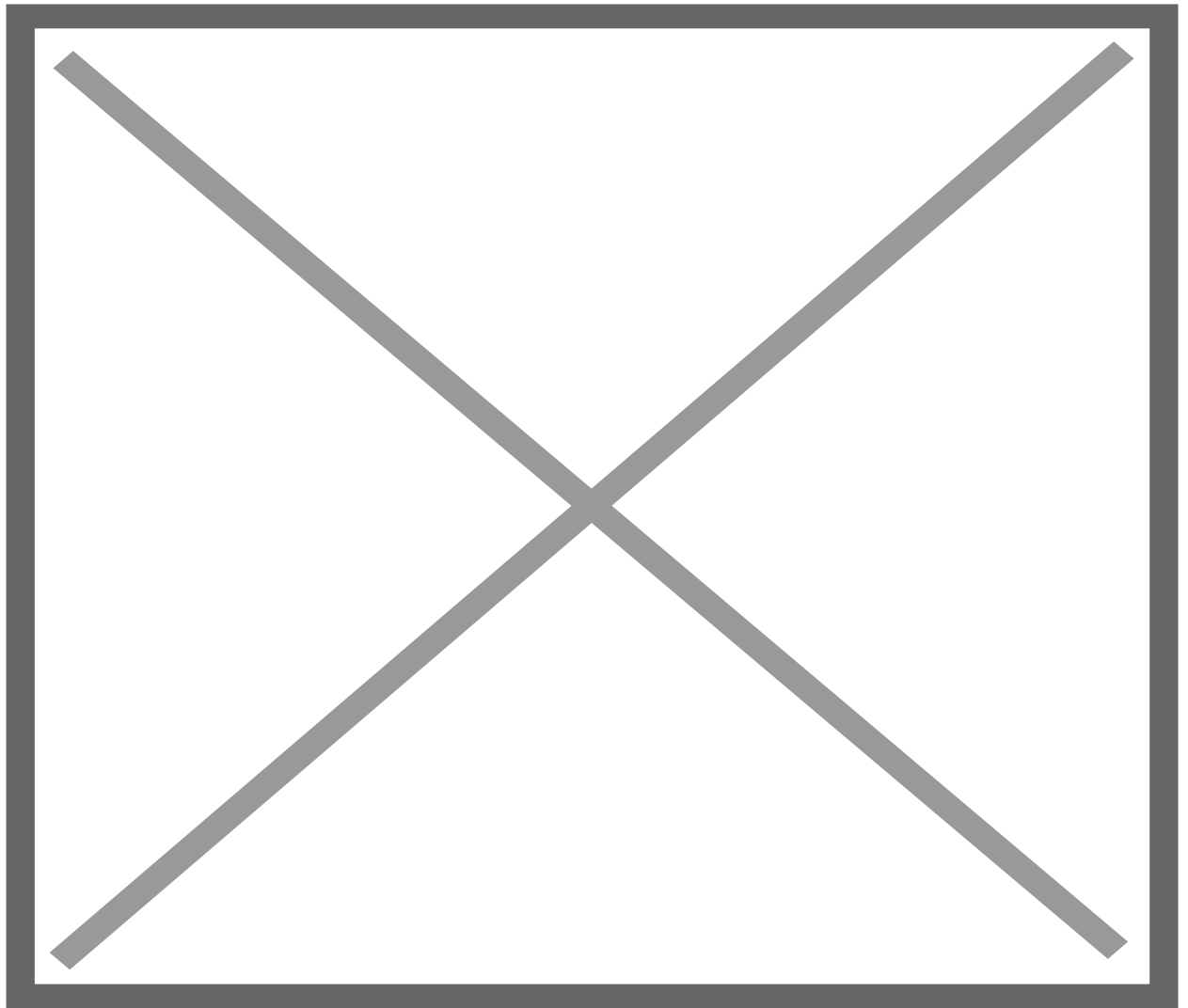
Câu đối này đã thể hiện được lòng mộ đạo và hiếu khách của người dân nơi đây. Bình Thuận như một đạo tràng lớn, nơi hoàng đạo và nghỉ ngơi của các tăng sĩ thập phương. Với tinh thần đó, vườn Kỳ Viên, thành Vương Xá... bên đất Phật ngày xưa tất cả như đang hiện diện nơi đây.

Chùa Thiên Quang có một tầng hầm rộng, nhà chùa thường tổ chức bán cơm chay vào các ngày Băm, mùng Một hàng tháng. Thực khách rất đông, người ăn tận nhận món, ăn xong tự giác đến quầy trả tiền tạo thành một nét văn hóa rất tự nhiên.

[caption id="attachment_32342" align="alignright" width="400"]



Cổng Tam quan chùa Đạt Ma



Cổng chùa Phật Quang (Phan Thiết)[/caption]

Xin ghi lại hai câu thơ đầu tả thực cảnh:

-"Thị trần bất đáo hải phân trầm, / Vọng đoạn hoàng sa trúc thụ thâm..."

Tạm dịch: *Bụi đường chẳng đến, khí biển tan / Rặng tre chia cắt bãi cát vàng...*

Đại đức Thích Nguyên Minh hiện trụ trì chùa Phật Quang (đời thứ 19) đã đưa tôi bài thơ này. Đại đức cho biết câu đối ở cổng chùa hiện nay do Hòa thượng Thích Huệ Tánh nguyên trụ trì đời thứ 18 sáng tác và tạo dựng vào năm 1991, khi chùa được trùng tu:

□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

Phiên âm:

*Phật hộ quảng khai thập phương đồng lai hội Quang minh phổ chiếu bách tính
cộng triêm ân*

Tạm dịch:

Cửa Phật rộng khai thập phương cùng nhau về tụ hội Hào quang soi khắp bá tánh thêm ơn phước thấm nhuần.

Lúc đầu tôi dịch phần đầu câu đối là Cửa giác rộng khai... và vế sau là Ánh minh soi khắp...Đại đức Thích Nguyên Minh đề nghị sửa lại “Cửa Phật rộng khai” và “Hào quang soi khắp” như trên, để giữ lại hai từ Phật, Quang là tên riêng của chùa.

Cổng chùa Phật Quang (Phan Thiết)

Chùa Phật Quang là ngôi chùa cổ nhất tỉnh Bình Thuận, có phước lành được mang tên Phật Quang (Ánh sáng giác ngộ). Lại có thiện duyên lưu giữ bộ mộc bản 118 tấm in kinh Diệu Pháp Liên Hoa nổi tiếng. Đã có nhiều khách thập phương về đây tham quan chiêm bái. Tuy nhiên tôi nghĩ để nhân dân phật tử được thấm nhuần ơn phước của chính pháp thì việc cần làm hơn là phổ biến, giảng dạy nội dung kinh Diệu Pháp Liên Hoa, để ai cũng biết lời đức Phật đã khai thị: “Mỗi người đều có phật tính và đều có khả năng thành Phật”.

Phần kết:

Các câu đối chữ Hán ở cổng chùa trên đây đều là những câu đối thể phú, hình thức tương đối hoàn chỉnh, nội dung giới thiệu được bản thân thiền môn và khái quát việc hoằng đạo, có nhiều ý nghĩa và giá trị về mặt Phật học nói riêng và văn học nói chung.

Phan Thiết Bình Thuận là vùng đất mới, những di sản văn hóa phi vật thể không nhiều. Vì vậy những câu đối chữ Hán trên đây đã góp phần làm phong phú thêm diện mạo văn hóa phi vật thể của vùng đất duyên hải.

Hoàng Hạnh *Hội Văn học Nghệ thuật tỉnh Bình Thuận Tạp chí Nghiên cứu Phật học Số tháng 5/2024*